

Source:

<https://www.arlis.am/hy/acts/82305>

ԵՐԵՎԱՆ ՔԱՂԱՔԻ ԱՎԱԳԱՆՈՒ	YEREVAN CITY COUNCIL	СОВЕТ СТАРЕЙШИИ ГОРОДА ЕРЕВАНА
18 նոյեմբերի 2009 թ. № 36-Լ	18 November 2009 № 36-N	18 ноября 2009 г. № 36-Н
ՈՐՈՇՈՒ Մ	DECISION	РЕШЕНИЕ
ԵՐԵՎԱՆ ՔԱՂԱՔԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ ԿԱՆԱԶ ՏԱՐԱԾՔՆԵՐԻ ՊԱՀՊԱՆՄԱՆ ԵՎ ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ ԿԱՆՈՆՆԵՐԸ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ	ON APPROVING THE RULES FOR THE PRESERVATION AND USE OF PUBLIC GREEN AREAS OF YEREVAN CITY	ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ПРАВИЛ СОХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЗЕЛЕННЫХ ТЕРРИТОРИЙ ОБЩЕГО ПОЛЬЗОВАНИЯ ГОРОДА ЕРЕВАНА
«Երևան քաղաքում տեղական ինքնակառավարման մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքի 12-րդ հոդվածի 1-ին մասի 30-րդ կետին համապատասխան՝	In accordance with point 30 of part 1 of article 12 of the Law of the Republic of Armenia "On Local Self-Government in the City of Yerevan":	В соответствии с пунктом 30 части 1 статьи 12 Закона Республики Армения «О местном самоуправлении в городе Ереване»:
Երևան քաղաքի ավագանին որոշում է.	The Yerevan City Council decides:	Совет старейшин города Еревана решает:
1. Հաստատել Երևան քաղաքի ընդհանուր օգտագործման կանաչ տարածքների պահպանման և օգտագործման կանոնները՝ համաձայն հավելվածի:	1. To approve the Rules for the preservation and use of public green areas of Yerevan city, according to the appendix.	1. Утвердить Правила сохранения и использования зелёных территорий общего пользования города Еревана согласно приложению.

2. Սույն որոշումն ուժի մեջ է մտնում պաշտոնական հրապարակման օրվան հաջորդող տասներորդ օրը:

2. This decision enters into force on the tenth day following its official publication.

2. Настоящее решение вступает в силу на десятый день, следующий за днем его официального опубликования.

Երևանի քաղաքապետ

Mayor of Yerevan

Мэр Еревана

Գ. Բեգլարյան

G. Beglaryan

Г. Бегларян

Հավելված
Երևան քաղաքի ավագանու
2009 թ. նոյեմբերի 18-ի N 36-Ն
որոշման

Appendix
To the decision N 36-N of
the Yerevan City Council
dated November 18, 2009

Приложение
к решению Совета
старейшин города Еревана
от 18 ноября 2009 года N
36-Н

ԿԱՆՈՆՆԵՐ

RULES

ПРАВИЛА

**ԵՐԵՎԱՆ ՔԱՂԱՔԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ
ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ ԿԱՆԱՉ
ՏԱՐԱԾՔՆԵՐԻ ՊԱՀՊԱՆՄԱՆ
ԵՎ ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ**

**OF THE PRESERVATION
AND USE OF PUBLIC GREEN
AREAS OF YEREVAN CITY**

**СОХРАНЕНИЯ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЗЕЛЕННЫХ
ТЕРРИТОРИЙ ОБЩЕГО
ПОЛЬЗОВАНИЯ ГОРОДА
ЕРЕВАНА**

1. Ընդհանուր դրույթներ

1. General Provisions

1. Общие положения

1. Սույն կանոններով սահմանվում են Երևան քաղաքի (այսուհետ՝ Երևան) կանաչ տարածքների պահպանման և օգտագործման հետ կապված հարաբերությունները:

1. These rules define the relations connected with the preservation and use of green areas of Yerevan city (hereinafter: Yerevan).

1. Настоящие правила определяют отношения, связанные с сохранением и использованием зелёных территорий города Еревана (далее – Ереван).

2. Կանաչ տարածքներ են համարվում Երևանի ընդհանուր օգտագործման այն տարածքները, որոնք ունեն կանաչ տնկարկներ (բնական աճող կամ արհեստականորեն տնկված ծառերի, թփերի ու խոտաբույսերի ամբողջություն) կամ բուսածածկ հատվածներ (գրոսայգիները, պուրակները, զբոսապուրակները, այգիները, պարտեզները, ծառուղիները, ճեմելիքները կամ բուլվարները, սիզամարգերը, մայթեզրերի բուսածածկ տարածքները, ինչպես նաև կանաչապատ կամ բուսածածկ այլ տարածքները):

3. Կանաչ տարածքներում կանաչ տնկարկների և բուսածածկի պահպանումն ու վերարտադրությունը ներառում է դրանց հաշվառումը, պահպանումը, գնահատումը, խնամքը, տեղափոխումը և վերականգնումը նոր համարժեք կանաչ տարածքների կամ բուսածածկի ստեղծման միջոցով:

2. Green areas are considered those public use areas of Yerevan that have green plantings (a collection of naturally growing or artificially planted trees, shrubs, and herbaceous plants) or vegetated sections (parks, squares, green parks, gardens, orchards, alleys, promenades or boulevards, lawns, vegetated areas of sidewalks, as well as other greened or vegetated areas).

3. The preservation and reproduction of green plantings and vegetation in green areas includes their registration, protection, assessment, care, relocation, and restoration through the creation of new equivalent green areas or vegetation.

2. Зелёными территориями считаются те территории общего пользования Еревана, которые имеют зелёные насаждения (совокупность естественно произрастающих или искусственно посаженных деревьев, кустарников и травянистых растений) или участки с растительным покровом (парки, скверы, лесопарки, сады, бульвары, газоны, покрытые растительностью участки тротуаров, а также другие озеленённые или покрытые растительностью территории).

3. Сохранение и воспроизводство зелёных насаждений и растительного покрова на зелёных территориях включает их учёт, охрану, оценку, уход, перемещение и восстановление путем создания новых эквивалентных зелёных территорий или растительного покрова.

4. Կանաչ տարածքների ստեղծումը, ավելացումը և պահպանումը կատարվում է Երևան քաղաքի զարգացման միամյա, քառամյա, երկարաժամկետ կամ հատուկ ծրագրերին համապատասխան:

4. The creation, increase, and preservation of green areas are carried out in accordance with the annual, four-year, long-term, or special development programs of Yerevan city.

4. Создание, увеличение и сохранение зелёных территорий осуществляется в соответствии с однолетними, четырёхлетними, долгосрочными или специальными программами развития города Еревана.

5. Կանաչ տարածքների թույլատրված օգտագործումն իրականացվում է իրավական ակտերով և (կամ) պայմանագրով սահմանված կարգով՝ դրանց նպատակային և գործառնական նշանակության (ներառյալ իրավունքները և սահմանափակումները) պահպանմամբ:

5. The permitted use of green areas is carried out in the manner prescribed by legal acts and/or contracts, while maintaining their purpose and functional significance (including rights and restrictions).

5. Разрешенное использование зелёных территорий осуществляется в порядке, установленном правовыми актами и (или) договором, с соблюдением их целевого и функционального назначения (включая права и ограничения).

2. Սույն կանոնների նկատմամբ հսկողություն իրականացնող լիազորված մարմինը

2. The authorized body exercising control over these rules

2. Уполномоченный орган, осуществляющий контроль над настоящими правилами

6. Սույն կանոնների նկատմամբ հսկողությունը և դրանց կատարման ապահովումը իրականացնող լիազորված մարմինը կամ պաշտոնատար անձը (անձինք) սահմանվում են Երևանի քաղաքապետի կողմից (այուհետ լիազորված մարմին):

6. The authorized body or official (persons) exercising control over these rules and ensuring their execution is defined by the Mayor of Yerevan (hereinafter: authorized body).

6. Уполномоченный орган или должностное лицо (лица), осуществляющие контроль над настоящими правилами и обеспечивающие их исполнение, определяются мэром Еревана (далее – уполномоченный орган).

7. Լիազոր մարմնի կողմից կանաչ տարածքների հաշվառումը նպատակ ունի ապահովելու անհրաժեշտ տեղակատվության ստեղծումը և ապահովելու կանաչ տարածքների կառավարման արդյունավետությունը, այդ թվում՝ դրանց քանակի համապատասխանեցումը քաղաքաշինական և սանիտարական նորմերին: Ընդ որում՝ կանաչ տարածքների հաշվառումը կատարվում է ըստ դրանց տեսակների կամ խմբերի:

3. Կանաչ տարածքների պահպանման հիմնական սկզբունքները

8. Երևանի կանաչ տարածքների ամբողջ համակարգը ենթակա է պարտադիր պահպանման, բացառությամբ պետական անտառային գոտիների, որոնց պահպանումն իրականացվում է համաձայն Հայաստանի Հանրապետության անտառային օրենսդրության՝ համապատասխան մարմինների կողմից:

7. The registration of green areas by the authorized body aims to ensure the creation of necessary information and the effectiveness of green area management, including the correspondence of their quantity to urban planning and sanitary norms. Moreover, the registration of green areas is carried out according to their types or groups.

3. Basic principles of green area preservation

8. The entire system of Yerevan's green areas is subject to mandatory preservation, with the exception of state forest zones, the preservation of which is carried out by the relevant bodies in accordance with the forest legislation of the Republic of Armenia.

7. Учет зелёных территорий уполномоченным органом имеет целью обеспечение создания необходимой информации и обеспечение эффективности управления зелёными территориями, в том числе соответствие их количества градостроительным и санитарным нормам. При этом учёт зелёных территорий производится по их видам или группам.

3. Основные принципы сохранения зелёных территорий

8. Вся система зелёных территорий Еревана подлежит обязательной охране, за исключением государственных лесных зон, охрана которых осуществляется соответствующими органами согласно лесному законодательству Республики Армения.

9. Կանաչ տարածքներում քաղաքաշինական, ձեռնարկատիրական կամ այլ գործունեությունը պետք է համապատասխանի իրավական ակտերով և (կամ) պայմանագրերով սահմանված պահպանման պահանջներին:

9. Urban planning, entrepreneurial, or other activities in green areas must comply with the preservation requirements set by legal acts and/or contracts.

9. Градостроительная, предпринимательская или иная деятельность на зелёных территориях должна соответствовать требованиям охраны, установленным правовыми актами и (или) договорами.

10. Կանաչ տարածքների օգտագործումն արգելվում է, եթե այն չի ապահովում կանաչ տարածքների բնականոն կենսագործունեությունը:

10. The use of green areas is prohibited if it does not ensure the normal life activity of the green areas.

10. Использование зелёных территорий запрещается, если оно не обеспечивает нормальную жизнедеятельность зелёных территорий.

11. Կանաչ տարածքների պահպանությունը ներառում է իրավական, կազմակերպչական և տնտեսական միջոցառումների համակարգեր, որոնք ուղղված են կանաչ տարածքների ստեղծմանը, պահպանությանը և վերարտադրությանը: Կանաչ տարածքների պահպանությունը ներառում է նաև այն միջոցառումների իրականացումը, որոնք ուղղված են կանաչ տարածքները վնասատուներից և հիվանդություններից պաշտպանելուն:

11. The preservation of green areas includes systems of legal, organizational, and economic measures aimed at the creation, protection, and reproduction of green areas. The preservation of green areas also includes the implementation of measures aimed at protecting green areas from pests and diseases.

11. Охрана зелёных территорий включает системы правовых, организационных и экономических мероприятий, направленных на создание, охрану и воспроизводство зелёных территорий. Охрана зелёных территорий также включает реализацию мероприятий, направленных на защиту зелёных территорий от вредителей и болезней.

4. Ծառերի, թփերի հատումը և (կամ) բուսաշերտի տեղահանումը

12. Ծառերի, թփերի հատումը և (կամ) բուսաշերտի տեղահանումը թույլատրվում է հետևյալ դեպքերում՝

1) Երևանի զարգացման միամյա, քառամյա, երկարաժամկետ կամ հատուկ ծրագրերին համապատասխան մշակված, քաղաքաշինական փաստաթղթերով նախատեսված նախագծի իրականացման և օրենսդրությամբ սահմանված կարգով բնապահպանական փորձաքննության դրական եզրակացության առկայության.

2) Երևանի գլխավոր դենդրոլոգի հետ համաձայնեցնելուց հետո սանիտարական հատումների իրականացման և կանաչ գոտու վերաձևավորման և փոփոխության ենթարկման.

4. Felling of trees, shrubs and/or removal of vegetation layer

12. Felling of trees, shrubs and/or removal of the vegetation layer is permitted in the following cases:

1) Implementation of a project provided for by urban planning documents, developed in accordance with the annual, four-year, long-term, or special development programs of Yerevan, and the presence of a positive conclusion from an environmental impact assessment as prescribed by law.

2) Implementation of sanitary felling and reconfiguration and modification of the green zone after agreement with the chief dendrologist of Yerevan.

4. Вырубка деревьев, кустарников и (или) удаление растительного слоя

12. Вырубка деревьев, кустарников и (или) удаление растительного слоя разрешается в следующих случаях:

1) Реализации проекта, предусмотренного градостроительными документами, разработанными в соответствии с однолетними, четырёхлетними, долгосрочными или специальными программами развития Еревана, и наличия положительного заключения экологической экспертизы в установленном законодательством порядке.

2) Проведения санитарных рубок и реконфигурации и изменения зеленой зоны после согласования с главным дендрологом Еревана.

3) սանիտարական և հակահամաճարակային հսկողություն իրականացնող մարմինների եզրակացության հիման վրա բնակելի և ոչ բնակելի նորմատիվային լուսավորության ռեժիմի վերականգնման.

3) Restoration of the normative lighting regime for residential and non-residential areas based on the conclusion of bodies exercising sanitary and anti-epidemic control.

3) Восстановления нормативного режима освещения жилых и нежилых помещений на основании заключения органов, осуществляющих санитарный и противоэпидемический контроль.

4) վթարային արտակարգ իրավիճակների վերացման, այդ թվում կապիտալ շինությունների և ստորգետնյա կոմունիկացիաների վերանորոգման (հետագա վերականգնման պայմանով).

4) Elimination of emergency situations, including the repair of capital buildings and underground communications (on the condition of subsequent restoration).

4) Устранения аварийных чрезвычайных ситуаций, в том числе ремонта капитальных строений и подземных коммуникаций (с условием последующего восстановления).

5) չորացած կամ տապալման ենթակա ծառերի և թփերի հեռացման:

5) Removal of dried-out or hazardous (subject to felling) trees and shrubs.

5) Удаления высохших или подлежащих валке деревьев и кустарников.

13. Ծառերի ու թփերի հատումը, ինչպես նաև բուսաշերտի տեղահանումն իրականացվում է լիազորված մարմնի կողմից տրված թույլտվության առկայության դեպքում:

13. The felling of trees and shrubs, as well as the removal of the vegetation layer, is carried out in the presence of a permit issued by the authorized body.

13. Вырубка деревьев и кустарников, а также удаление растительного слоя осуществляются при наличии разрешения, выданного уполномоченным органом.

5. Փոխհատուցվող կանաչապատում

5. Compensatory greening

5. Компенсационное озеленение

14. Փոխհատուցվող կանաչապատումը պարտադիր գործողություն է վնասված կամ ոչնչացված կանաչ տարածքների վերարտադրման ու վերականգման գործընթացում:

14. Compensatory greening is a mandatory action in the process of reproduction and restoration of damaged or destroyed green areas.

14. Компенсационное озеленение является обязательным действием в процессе воспроизводства и восстановления поврежденных или уничтоженных зелёных территорий.

15. Կանաչ տարածքների ոչնչացման դեպքում փոխհատուցվող կանաչապատումը կատարվում է նույն հողատարածքում կամ լիազորված մարմնի կողմից առաջարկված մեկ այլ տարածքում հաստատված կանաչապատման նախագծի համաձայն որում ամրագրվում են վերականգնվող կանաչ տարածքների և բուսածածկի ծավալներն ու տեսականին:

15. In case of destruction of green areas, compensatory greening is carried out on the same land plot or on another plot proposed by the authorized body, according to an approved greening project which specifies the volumes and assortment of green areas and vegetation to be restored.

15. В случае уничтожения зелёных территорий компенсационное озеленение производится на том же земельном участке или на другой территории, предложенной уполномоченным органом, в соответствии с утвержденным проектом озеленения, в котором фиксируются объёмы и ассортимент восстанавливаемых зелёных территорий и растительного покрова.

16. Փոխհատուցվող և վերականգնվող կանաչապատման նախագծերը կազմվում և Երևանի քաղաքապետի հաստատմանն են ներկայացվում լիազոր մարմնի կողմից, որոնք պարտադիր նշագրում է Երևանի գլխավոր դենդրոլոգը:

16. Compensatory and restoration greening projects are drawn up and submitted for approval to the Mayor of Yerevan by the authorized body, which must be endorsed by the chief dendrologist of Yerevan.

16. Проекты компенсационного и восстановительного озеленения составляются и представляются на утверждение мэру Еревана уполномоченным органом, которые обязательно визируются главным дендрологом Еревана.

17. Փոխհատուցվող կանաչապատումն իրականացվում է կանաչ գոտուն վնաս հասցրած անձի կողմից և նրա միջոցների հաշվին:

17. Compensatory greening is carried out by the person who caused the damage to the green zone and at their expense.

17. Компенсационное озеленение осуществляется лицом, причинившим вред зеленой зоне, и за его счёт.

6. Կանաչ տարածքների օգտագործման պայմանները

6. Conditions for the use of green areas

6. Условия использования зелёных территорий

18. Կանաչ տարածքներում արգելվում է՝

18. In green areas, it is prohibited:

18. На зелёных территориях запрещается:

1) կանաչ տնկարկների կամ բուսածածկ տարածքների վնասումը կամ ոչնչացումը.

1) to damage or destroy green plantings or vegetated areas.

1) повреждение или уничтожение зелёных насаждений или территорий с растительным покровом.

2) տերևների, չոր խոտի այրումը և այլ հրդեհավտանգ իրավիճակ ստեղծող գործողությունների իրականացումը.

2) to burn leaves, dry grass, and carry out other actions that create a fire hazard situation.

2) сжигание листьев, сухой травы и совершение иных действий, создающих пожароопасную ситуацию.

3) ավտոտրանսպորտային և այլ տեխնիկայի երթևեկությունը և կանգառը.

3) traffic and parking of motor transport and other equipment.

3) движение и стоянка автотранспорта и другой техники.

4) տարբեր բեռների և շինությունների պահեստավորումը, ինչպես նաև թափոնների կուտակումը.

4) storage of various goods and structures, as well as accumulation of waste.

4) складирование различных грузов и конструкций, а также накопление отходов.

5) ավտոտրանսպորտային միջոցների լվացումը, նորոգումը, հեղուկների և այլ վնասակար նյութերի թափումը.

5) washing, repairing of motor vehicles, spilling of liquids and other harmful substances.

5) мойка, ремонт автотранспортных средств, разлив жидкостей и других вредных веществ.

6) շրջակա միջավայրի աղտոտումը.

6) pollution of the environment.

6) загрязнение окружающей среды.

7) կանաչ տարածքներին վնաս հասցնող իրավական ակտերով արգելված այլ գործողությունների կատարումը.

7) commission of other actions prohibited by legal acts that cause damage to green areas.

7) совершение иных действий, запрещенных правовыми актами, причиняющих вред зелёным территориям.

8) այնպիսի աղմուկ առաջացնելը, որը կարող է խաթարել այլոց հանգիստը:

8) to make such noise that may disturb the peace of others.

8) создание такого шума, который может нарушить покой других.

19. Կանաչ տարածքների վարձակալները և անհատույց օգտագործողները ստանձնում են դրանց պահպանությունն ու խնամքը, ինչն ամրագրվում է համապատասխան իրավական ակտով և պայմանագրով:

19. Renters and users of green areas for free use undertake their preservation and care, which is fixed by a relevant legal act and contract.

19. Арендаторы и пользователи зелёных территорий на безвозмездной основе берут на себя их охрану и уход, что закрепляется соответствующим правовым актом и договором.

7. Կանաչ տարածքների հատուկ նպատակներով օգտագործում

7. Special purpose use of green areas

7. Использование зелёных территорий в особых целях

20. Սույն կանոնների 1-ին գլխով նախատեսված նպատակին չհամապատասխանող յուրաքանչյուր օգտագործում համարվում է հատուկ նպատակներով օգտագործում:

20. Any use not corresponding to the purpose provided for in Chapter 1 of these rules is considered special purpose use.

20. Любое использование, не соответствующее цели, предусмотренной главой 1 настоящих правил, считается использованием в особых целях.

21. Հատուկ նպատակներով օգտագործումը կարող է իրականացնել միայն լիազորված մարմնի թույլտվությամբ:

21. Special purpose use can only be carried out with the permission of the authorized body.

21. Использование в особых целях может осуществляться только с разрешения уполномоченного органа.

22. Լիազորված մարմինը կարող է հատուկ նպատակներով օգտագործման թույլտվություն տալ, երբ դա բխում է հանրային շահերից:

22. The authorized body may grant permission for special purpose use when it stems from public interest.

22. Уполномоченный орган может дать разрешение на использование в особых целях, когда это вытекает из общественных интересов.

23. Հատուկ նպատակներով օգտագործման թույլտվությունը տրվում է որոշակի ժամկետով և կարող է պարունակել վերապահումներ:

23. Permission for special purpose use is given for a specific period and may contain reservations.

23. Разрешение на использование в особых целях выдается на определенный срок и может содержать оговорки.

24. Հատուկ օգտագործման թույլտվություն ստացողը պարտավոր է լիազոր մարմնի պահանջով իր հաշվին վերացնել հատուկ օգտագործման արդյունքում կանաչ տարածքում առաջացած վնասները:

24. The recipient of a special use permit is obliged, at the request of the authorized body, to eliminate at their own expense the damage caused to the green area as a result of special use.

24. Получатель разрешения на специальное использование обязан по требованию уполномоченного органа за свой счет устранить ущерб, причиненный зеленой территории в результате специального использования.

8. Զեռնարկատիրական գործունեություն իրականացնելու ընթացքում կանաչ տարածքների պահպանումը

8. Preservation of green areas during entrepreneurial activity

8. Сохранение зелёных территорий при осуществлении предпринимательской деятельности

25. Կանաչ տարածքներում ձեռնարկատիրական գործունեությունն իրականացվում է կանաչ տարածքների պահպանման պահանջներին համապատասխան:

25. Entrepreneurial activity in green areas is carried out in accordance with the requirements for the preservation of green areas.

25. Предпринимательская деятельность на зелёных территориях осуществляется в соответствии с требованиями по сохранению зелёных территорий.

26. Կանաչ տարածքներում ձեռնարկատիրական գործունեությունն իրականացվում է միայն լիազորված մարմնի կողմից տրված թույլտվությունից հետո:

26. Entrepreneurial activity in green areas is carried out only after permission has been granted by the authorized body.

26. Предпринимательская деятельность на зелёных территориях осуществляется только после получения разрешения, выданного уполномоченным органом.

27. Կանաչ տարածքներում ձեռնարկատիրական գործունեության ընթացքում արգելվում է պայթյունավտանգ, հրդեհավտանգ և թունավոր նյութերի օգտագործում, տարածքի աղտոտում և այլ գործողություններ, որոնք կարող են հանգեցնել կանաչ տարածքների վնասմանը և (կամ) ոչնչացմանը:

27. During entrepreneurial activity in green areas, the use of explosive, flammable, and toxic substances, pollution of the area, and other actions that may lead to the damage and/or destruction of green areas are prohibited.

27. В ходе предпринимательской деятельности на зелёных территориях запрещается использование взрывоопасных, пожароопасных и токсичных веществ, загрязнение территории и иные действия, которые могут привести к повреждению и (или) уничтожению зелёных территорий.

9. Վնասների հատուցում

9. Compensation for damages

9. Возмещение ущерба

28. Կանաչ տարածքներին հասցված վնասը ենթակա է հատուցման բացառությամբ սույն կարգի 4-րդ գլխով նախատեսված դեպքերի:

28. Damage caused to green areas is subject to compensation, except for the cases provided for in Chapter 4 of this procedure.

28. Ущерб, причинённый зелёным территориям, подлежит возмещению, за исключением случаев, предусмотренных главой 4 настоящего документа.

29. Վնասի հատուցման չափը որոշվում է ելնելով կանաչ տարածքի փոխհատուցվող արժեքից:

29. The amount of compensation for damage is determined based on the compensatory value of the green area.

29. Размер возмещения ущерба определяется исходя из компенсационной стоимости зеленой территории.

30. Բոլոր տեսակի վնասակար գործողություններից հասցված վնասի գնահատումը կատարվում է՝

30. Assessment of damage caused by all types of harmful actions is carried out:

30. Оценка ущерба, причиненного всеми видами вредоносных действий, производится:

1) կանաչ տարածքի անօրինական վնասման կամ ոչնչացման դեպքում.

1) in case of illegal damage or destruction of a green area.

1) в случае незаконного повреждения или уничтожения зеленой территории.

2) ծառերի և թփերի օրինական (թույլատրված) հատման և հողաբուսաշերտերի պինդ ծածկույթով փոխարինման դեպքում:

2) in case of legal (permitted) felling of trees and shrubs and replacement of soil-vegetation layers with solid pavement.

2) в случае законной (разрешенной) вырубки деревьев и кустарников и замены почвенно-растительного слоя твердым покрытием.

31. Փոխհատուցումը կատարվում է գումարային կամ կանաչ տարածքը վերականգնելու ձևով:

31. Compensation is made in monetary form or by restoring the green area.

31. Возмещение производится в денежной форме или в форме восстановления зеленой территории.

32. Վնասի փոխհատուցումը կանաչ տարածքը վերականգնելու ձևով իրականացվում է վնաս հասցրած սուբյեկտի և լիազոր մարմնի միջև կանաչապատման աշխատանքների իրականացման վերաբերյալ պայմանագրի կնքման հիման վրա սույն կանոնների 5-րդ գլխով սահմանված կարգով:

32. Compensation for damage in the form of restoring the green area is carried out on the basis of a contract concluded between the subject who caused the damage and the authorized body regarding the implementation of greening works, in the manner prescribed by Chapter 5 of these rules.

32. Возмещение ущерба в форме восстановления зеленой территории осуществляется на основании договора, заключенного между субъектом, причинившим ущерб, и уполномоченным органом о выполнении работ по озеленению, в порядке, установленном главой 5 настоящих правил.

33. Վնասը համարվում է ամբողջությամբ հատուցված լիազորված մարմնի կողմից կատարված աշխատանքների ընդունումից կամ գումարը Երևանի բյուջե մուտքագրվելուց հետո:

33. The damage is considered fully compensated after the acceptance of the performed works by the authorized body or after the amount is deposited into the Yerevan budget.

33. Ущерб считается полностью возмещенным после приемки выполненных работ уполномоченным органом или после поступления суммы в бюджет Еревана.

9. Չհատուցվող վնաս

9. Non-compensable damage

9. Невозмещаемый ущерб

34. Կանաչ տարածքներին հասցված վնասը ենթակա չէ հատուցման հետևյալ դեպքերում՝

34. Damage caused to green areas is not subject to compensation in the following cases:

34. Ущерб, причинённый зелёным территориям, не подлежит возмещению в следующих случаях:

1) սանիտարական հատումների և կանաչ տնկարկների վերաձևավորման

1) sanitary felling and reconfiguration of green plantings.

1) санитарных рубок и реконфигурации зелёных насаждений.

2) սանիտարական և հակահամաճարակային հսկողություն իրականացնող մարմինների եզրակացությամբ բնակելի և ոչ բնակելի տարածքների նորմատիվային լուսավորության ռեժիմի վերականգնման.

2) restoration of the normative lighting regime for residential and non-residential areas based on the conclusion of bodies exercising sanitary and anti-epidemic control.

2) восстановления нормативного режима освещения жилых и нежилых помещений по заключению органов, осуществляющих санитарный и противоэпидемический контроль.

3) բնական աղետների (փոթորիկ, երկրաշարժ և այլն) հետևանքներով առաջացած ավերածությունների:

3) destructions caused by natural disasters (storm, earthquake, etc.).

3) разрушений, вызванных стихийными бедствиями (ураган, землетрясение и т.д.).

35. Կանաչ տարածքներին հասցված վնասը ենթակա չէ հատուցման նաև սույն կանոնների 4-րդ գլխով սահմանված դեպքերում:

35. Damage caused to green areas is also not subject to compensation in the cases defined in Chapter 4 of these rules.

35. Ущерб, причиненный зелёным территориям, также не подлежит возмещению в случаях, определённых главой 4 настоящих правил.

10. Պատասխանատվությունը սույն կանոնների խախտման համար

10. Responsibility for violating these rules

10. Ответственность за нарушение настоящих правил

36. Սույն կանոնների խախտումն առաջացնում է Վարչական իրավախախտումների վերաբերյալ Հայաստանի Հանրապետության օրենսգրքով նախատեսված պատասխանատվություն:

36. Violation of these rules entails responsibility as prescribed by the Code of Administrative Offenses of the Republic of Armenia.

36. Нарушение настоящих правил влечёт ответственность, предусмотренную Кодексом Республики Армения об административных правонарушениях.